

አማርኛ አማርኛ / English ዘንብ

III 4

- ☞ Catherine Groenewald
- ☞ Violet Otiemo
- ☞ Dawit Girma



<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>

Attribution 4.0 International License.

This work is licensed under a Creative Commons



- ☞ Dawit Girma (am)
- ☞ Catherine Groenewald

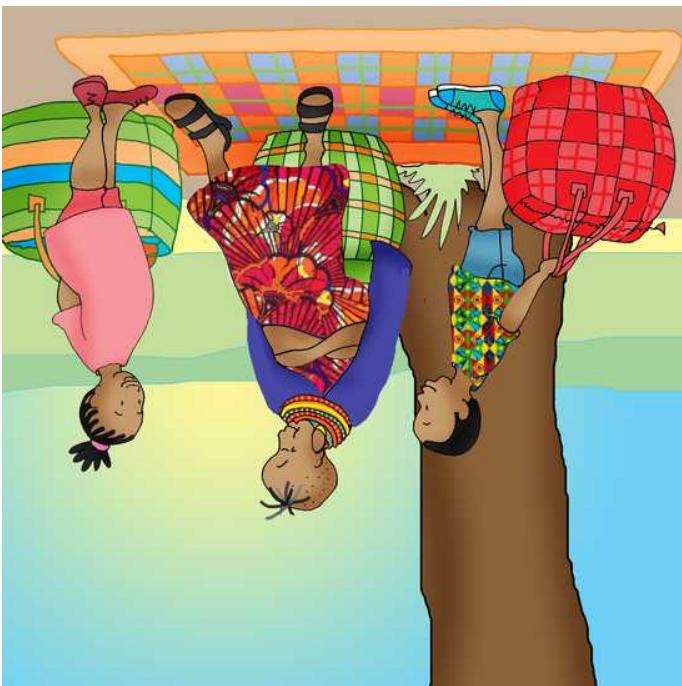
☞ Violet Otiemo

**grandmother**

አዲስ ኢትዮጵያ / Holidays with

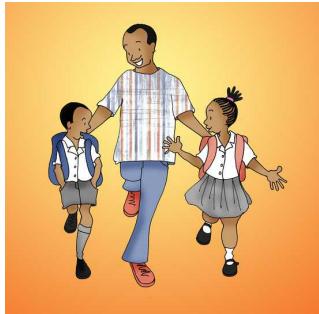
[globalstorybooks.net](http://globalstorybooks.net)

**Global Storybooks**



Holidays with grandmother

አዲስ ኢትዮጵያ ፖስታ



አዲንና አቶ ከልጋታዎች ገዢ ክተማ ነው የሚኖሩት:: ዓመት  
በከንድ በገንዘብ ይጠበቃለ:: ትምህርት ስላምኬ ስይሆን በከና  
አጠቃላይ የሚታወቁን የሚያከናወል ስላምያገኑ ነው:: የነት  
አያታዎች እና በሚመራከበት መንደር ከተልቀ አይች አጠቃላይ  
ይኖረለ::

...

Odongo and Apiyo lived in the city with their father. They looked forward to the holidays. Not just because school was closed, but because they went to visit their grandmother. She lived in a fishing village near a large lake.

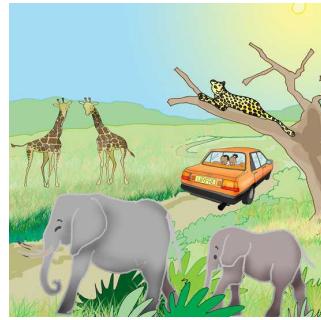
holiday.

Odonogo and Apayo were excited because it was time to visit their grandmother again. The night before, they packed their bags and got ready for the long journey to her village. They could not sleep and talked the whole night about the

...

አዲነ ወላ እንደናገድ በጭዢ::  
እግዚታው ቁል ገብረርቻት ስራው ተዘጋጀ:: የሚተካሏቸው  
አሉኑ ነው:: ሆቀዬው መቶ ፍቅርመችን ቤኩልም ወጪ  
እርጥና እጥቅ በመቀመጥፋዊ ቤኩልና እግዚታውን





በዚህም ጥወት በአገታዎች መከና ሆኖዎት ነው ፍጠሩ:: ተፈጻሚ  
እያቀረቡ:: የዲር አንስተቶች የሽያጭዎች ማስቀመጥ እልፈወ  
አየሱ ነው:: የሚያልፏ መከናዎችን እያቀጣሩ:: መዝሙር  
አየዘመሩ ነው የሚያደኑ::

...

Early the next morning, they left for the village in their father's car. They drove past mountains, wild animals and tea plantations. They counted cars and sang songs.



አድን እና አቶ ወደ ትምህርች በት ሲመለሰ ለኢደቅታዎች አገር  
በት ሲለነበረቻዎች ቅደታ ንገቻዎ:: አንዳንድ ልማት የከተማ  
ህይወት ጥሩ አንደሆነ ያስገለ:: አንዳንዶች ዳግሞ ገጠር የተሳለ  
አንደሆነ ይሰጣቻል:: ሁሉም ለወ አድን እና አቶ በባም  
ገኘም የሆነ እያት አንዳለቻዎ ይሰጣማለ::

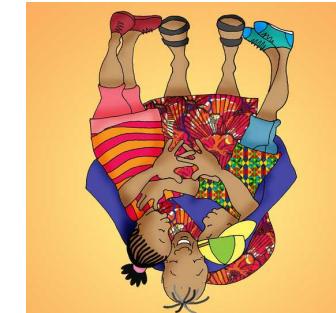
...

When Odongo and Apiyo went back to school they told their friends about life in the village. Some children felt that life in the city was good. Others felt that the village was better. But most of all, everyone agreed that Odongo and Apiyo had a wonderful grandmother!

Odongo and Apoyo both hugged her tightly and said goodbye.

After a while, the children were tired and fell asleep.

...  
አንኩ ቤኩ አቋቃ የከማቻዎች::

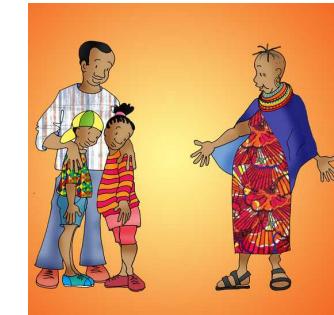




ከመንደኛ ሲደርሰ አገታቸው ቁስቀለቸው:: የያታቸው እመት ጽሑፍ  
ካንያዳ ፎርማ ጥል ስር ሚንጂኖ ለይ ቅጭ ብለ ፈቃድ ሰታደርግ  
አገልታ:: ጠንካናና ቅንቃ ሲተየ ፈተ::

...

Father woke up Odongo and Apiyo as they arrived in the village. They found Nyar-Kanyada, their grandmother, resting on a mat under a tree. Nyar-Kanyada in Luo, means 'daughter of the people of Kanyada'. She was a strong and beautiful woman.



አገታቸው ለወሰደቸው ሲመጥ አነስ በበኩላቸው መሬዳ  
አልፈለገም:: ለቻቹ ጽሑፍ ካንያዳን አስረቸው ወደ ከተማ  
አንድኑሬድ ጠየቀቸቸው:: ፍጤ ለለቻ አንዳሱ ለለቻ:: «እኔ<sup>1</sup>  
ለቻቹ ከተማ ለመኖር አንብ አረፍቸለሁ:: ፍጤም ወደኝ ኮንድ  
አስከተመጥ አጠቃቻቸለሁ::»

...

When their father came to fetch them, they did not want to leave. The children begged Nyar-Kanyada to go with them to the city. She smiled and said, "I am too old for the city. I will be waiting for you to come to my village again."

But too soon the holidays were over and the children had to go back to the city. Nyar-Kanyada gave Odongo a cap and Apoyo a sweater. She packed food for their journey.

...

አዢቻቸው:: ማስታወሻው እና ቁስ መለቷልቸው::  
በኩ:: ፈጋርኩያ አያደርበ ስፋት:: የሚገኘው ቅሬታ  
ሁዋዊ ሰም አይደርም:: የሚገኘው ቅሬታ

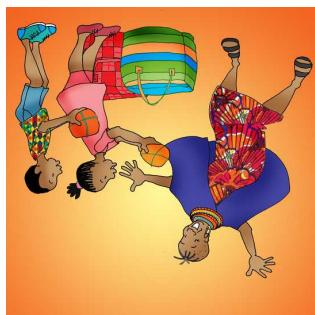


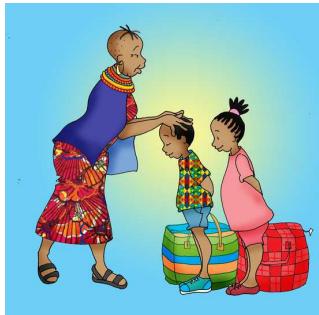
Apoyo.

"No, my gift first!" said my gift," said Odongo. "First open presents they brought from the city. "Her grandchildren were excited to give her the and danced around the room singing with joy. Nyar-Kanyada welcomed them into the house

...

መልካም የኩ:: የሚገኘው  
«መልካም የኩ:: የሚገኘው:: የሚገኘው::  
የኩ:: የሚገኘው:: የሚገኘው:: የሚገኘው::





አስተዋቸኑ ከከፋትች በጋላ እያቴው የልድ ለቻቸኑ  
መረቀቹቸው::

...

After she opened the presents, Nyar-Kanyada blessed her grandchildren in a traditional way.



ሰጠርና ሁለም በእንደ ለይ ማወቅ ስለ ጠበ:: እያታወቃ  
ከሻያጭ የገኘችውን ገንዘብ በመቆጠር አገሣኑ::

...

At the end of the day they drank chai tea together. They helped grandmother to count the money she earned.

Then Odongo and Apoyo went outside. They chased butterflies and birds.

...

የኢትዮጵያ::

ከዚህ የዕለታዊ የደንብ ማረጋገጫ በዚህ የዕለታዊ የደንብ ማረጋገጫ በዚህ የዕለታዊ የደንብ ማረጋገጫ



On another day, the children went to the marketplace with Nyar-Kanyada. She had a stall selling vegetables, sugar and soap. Apoyo liked to tell customers the price of items. Odongo would pack the items that customers bought.

...

በኢትዮጵያ:: ከዚህ የዕለታዊ የደንብ ማረጋገጫ:: የዕለታዊ የደንብ ማረጋገጫ::

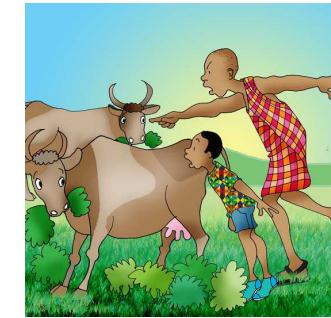




አኅ ሌይ ይወጣለ፣ አይች ወሰንም ይገበሩች ነበር፡፡

...

They climbed trees and splashed in the water of the lake.



አንድ ቅን ጠዋት አደንገኝ የኋያቱን ለዋሽ ካር ለማጠጥ ወደመስክና  
ወሰዳቸው፡፡ ለዋሽም ወደኋረበት ማሳ ይጠው ገበ፡፡ የማሳው  
ገለበት ገበዬ በአደንገኝ ተናደደበት፡፡ እስፈራዬው፡፡ ስብላን  
ስለበለበት ለዋሽን አንደሚወሰደበት እስፈራዬው፡፡ ከዚያ ቅን  
በታላ ለዋሽ ዳግሞ ቅኑር አንዳይገጥማችው ይጠቀቅ ፕሮፃ፡፡

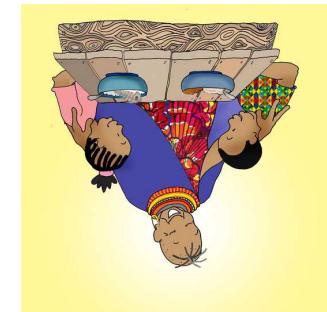
...

One morning, Odongo took his grandmother's cows to graze. They ran onto a neighbour's farm. The farmer was angry with Odongo. He threatened to keep the cows for eating his crops. After that day, the boy made sure that the cows did not get into trouble again.

Nyar-Kanyada taught her grandchildren to make soft ugali to eat with stew. She showed them how to make coconut rice to eat with roast fish.

...

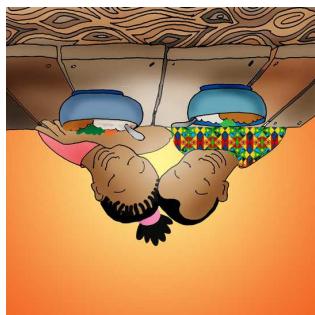
ኋና የተሙህ እና እብር ሂንጻች እንደማለ እባቀቻዎ::  
የጊር ካንያል የተዘጋጀ በዚሁ እብር ሂንጻች እንተማረቻዎ::

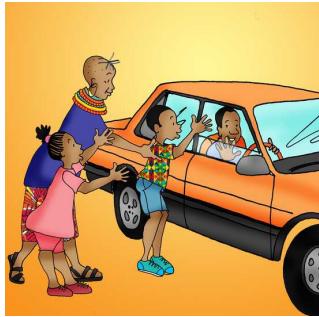


When it was dark they returned to the house for dinner. Before they could finish eating, they were falling asleep!

...

አመራር ሂሳብ በፊት በፊት የሚከተሉ መሆኑ::  
አመራር ሂሳብ በፊት በፊት የሚከተሉ መሆኑ::





በሚቀጥለው ቅን አገታቸው ለዚህን ከአያታቸው ጽር ተታቸው ወደ  
ከተማ ተመለሰ፡፡

...

The next day, the children's father drove back to the city leaving them with Nyar-Kanyada.



አዲነና አጭ እያታቸውን ቤት ወሰን ስራ የሚሸጥው ነበር፡፡ ወሂ  
ደቀዳለ፡ የሚገደ አንጻርናም ይለቅማለ፡፡ ይረጣቹ የጠለኩን  
አንቀላጋች ይሰበሰባለ፡፡ ቁጠልቅጠል ከአተካልት ስፍራው  
ይሰበሰባለ፡፡

...

Odongo and Apiyo helped their grandmother with household chores. They fetched water and firewood. They collected eggs from the chickens and picked greens from the garden.